

akoalak wulauyan 我的孩子在何方

初鹿村林秀玉演唱

這首相當感人的歌謠是林秀玉的姨媽（名叫 agnis）教她唱的歌。在一次姨媽重病時，林秀玉把姨媽接到家中來住，以便就近照故。在病榻邊，姨媽拉著她的手教她唱這首 akoalak wulauyan。就這樣學會了這首歌，它永遠留在記憶中，永難忘懷。歌詞中充滿著一位母親喪子之慟，思念之情隨處可聞，令人聞之鼻酸。

(1)kukum kukum ulayaoi makaukilalaulauran? ulayaoi makalayalayanai?

（尋覓狀） 你在 東邊 你在 西邊

（孩子!你在東邊呢?還是在西邊?）

(2)kukum kukum kana muwadalidali? kana muwabalubuluv?

你在 荒郊 你在 荒野

（孩子!你在荒郊呢?還是在野地?）

(3)kukum kukum ulayaoi kaliuiznan? ulayaoi isuwavalnan?

你在 （山名） 你在 （山名）

（孩子!你在 Kaliuiznan?還是 isuwavalnan?）

(4)kukum kukum badebawukana marmararak? naikana malmahezan?

目標在 妹妹 目標在 姐姐

（孩子!你的目標是在妹妹呢?還是在姐姐?）

(5)kukum kukum maukalu mauizuna kasilahayan?

這一個 那一個 漂亮的

（孩子!你看到的是漂亮的東西嗎?）

(6)kukum kukum haulaiku maanaanku makadindinkuwa?

在此地 東張西望 屋簷底下

(孩子!你在屋簷底下東張西望什麼呢?)

(7)kukum kukum madikzrkula manayunaukula salikilikil?

起來 往下尋找 籬笆邊

(孩子!我已站起來，能在籬笆邊找到你嗎?)

(8)kukum kukum akubulas akualk aluwalinma!

我的孩子 長嗣 (孩子名)

(孩子!aluwalinma 你是將來要承繼這個家的人!)

(9)kukum kukum ulayaolak baislaola mubailanak?

受傷 創痛 死亡

(孩子!你是否受創痛而死了呢?)

(10)kukum kukum salhezan salensgnan zakuala!

寂寞 孤寂 想念

(孩子!你知道我是多麼寂寞，多麼想念你!)